



הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל  
 קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
 עמוד 1 מתוך 20

## קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – מעודכן – ספטמבר 2017

קול קורא זה הינו קול קורא מעודכן לקול קורא שפורסם על ידי קרן קימת לישראל בשנת 2015. פרטי העידכון מפורטים במסמך זה כדלקמן:

### א. מבוא

קרן קימת לישראל (להלן: "קק"ל" ו/או "המזמין") מזמינה בזאת להציע הצעות להשתתפות בקול קורא זה, לצורך איתור כתבי סטילס וכתבי וידיאו לסיקור אירועים בשטח; כותבים, עורכי תוכן ומתרגמים, אשר יועסקו "כפריילנסרים" תוך הכנסתם למאגר אשר ישמש את מחלקת קשר, מידע ואינטרנט ויחידות קק"ל השונות, לפי דרישה מעת לעת.

קול קורא זה והמסמכים הנלווים לו, לרבות ההסכם, מנוסחים בלשון יחיד זכר מטעמי נוחות בלבד. לשון זכר מתייחס גם לנקבה.

### השירותים הנדרשים בקול קורא זה הינם:

כתבות סטילס ו/או וידיאו, תרגומים בשפות שונות, וכתביה ועריכת תוכן. הכתבות הנדרשות יפורסמו באתרי קק"ל בעברית, אנגלית ובשפות זרות נוספות ו/או בכל מדיה נוספת בהתאם לצורך ולפי שיקול דעתה של קק"ל, לפי הפירוט שלהלן:

1. כתבי סטילס - כותבים לסיקור אירועים בשטח שהתוצר שלהם הוא: כתבה עם תמונות סטילס. הדרישה היא לכתבים בשפות שונות.

ו/או;

2. כתבי וידיאו – כותבים לסיקור אירועים בשטח, שהתוצר שלהם הוא: כתבת וידיאו ערוכה וכל חומרי הגלם שלה, ו/או חומר גלם לא ערוך באורך של 3 דקות.

ו/או;

3. כתבי סטילס ו-וידיאו - כותבים לסיקור אירועים בשטח, שהתוצר שלהם הוא: כתבה, תמונות סטילס וכתבת וידיאו ערוכה, וכל חומרי הגלם שלה.

ו/או;

4. כותבים ועורכי תוכן – כתיבה ועריכה של תכנים מתוך חומרים קיימים או מתוך תחקיר שיבוצע ע"י הכותב, שהתוצר הסופי שלהם הוא כתבה/מאמר בעברית ו/או באנגלית. הצורך הוא בכתיבה מסוגים שונים – כתיבה עיתונאית, כתיבה אינטרנטית וכתביה שיווקית לצרכי התרמה.

או;



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 2 מתוך 20

5. מתרגמים לשפות: מעברית לאנגלית; לגרמנית, צרפתית, ספרדית, איטלקית, פורטוגזית, ערבית, ארצות סקנדינביות וכל שפה נוספת בהתאם לנדרש, ולהיפך מכל השפות המפורטות לעברית, שהתוצר שלהם הוא תרגום בכתב.

### ב. כללי

1. ניתן להירשם למאגר בכל שלב, כאשר הגורמים המוסמכים לכך בקק"ל ידונו אחת לתקופה (לפחות אחת לחצי שנה) בהצעות המוגשות במסגרת הקול קורא ויכריעו בדבר התקשרות עם הספקים שימצאו מתאימים. הצעות כאמור יוגשו באמצעות הדואר האלקטרוני [contact@kk1.org.il](mailto:contact@kk1.org.il).
2. ספקים אשר כבר רשומים במאגר אינם נדרשים להירשם והוראות הקול קורא המעודכן יחולו עליהם במלואם. מציעים רשומים כאמור, ידרשו לאשר בדוא"ל שישלח אליהם הסכמתם להמשך התקשרות בתנאי הקול קורא המעודכן.
3. ספקים חדשים שירשמו למאגר נדרשים לחתום על הסכם התקשרות שהעתקו מצורף לקול קורא זה – נספח ו' ולצרפו לרישום. ספקים חדשים, ככל שימצאו מתאימים, קרי עונים על כל תנאי הקול קורא יוכנסו למאגר.
4. הבחירה בין הספקים השונים לביצוע עבודה תתבצע על פי סבב מחזורי הוגן המעניק למזמין את מירב היתרונות, בהתחשב במיקום הגאוגרפי של המציע, באופי העבודה המבוקשת, בתחום ההתמחות של הספק ובעומס העבודות האחרות שהטיל המזמין על הספק. כשמדובר בהמשך עבודה, או כאשר יש יתרון מיוחד לספק מסוים, יקבל המזמין החלטה על פי מכלול השיקולים בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי בלבד.
5. קק"ל תהיה רשאית לבדוק את התעודות והמסמכים אשר יוצגו לפנייה ולקבל חוות דעת מגורמים שונים, על פי שיקול דעתה לצורך הכנסת הספקים למאגר. קק"ל, רשאית (אך לא חייבת) לדרוש מהנרשמים למאגר פרטים ו/או מסמכים נוספים ו/או הבהרות נוספות ו/או השלמות לשביעות רצונה המלא על מנת לבחון עמידה בתנאי הסף, לרבות זימון לראיון אישי. לא הומצאו פרטים ו/או מסמכים כאמור, ייחשב הדבר כסירוב וקק"ל תהא רשאית לפסול את הספק המועמד.
6. בפנייה זו, או במענה אליה, אין משום מחויבות כלשהי של קק"ל להתקשר עם ספק כלשהו, או עם מי שנענה לפנייה, או עם גורם אחר כלשהו בעניין שלעיל. רק הסכם התקשרות מחייב, אשר נערך עפ"י כל דין ונחתם על ידי מורשי החתימה בקק"ל, יחייב את קק"ל.



### הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 3 מתוך 20

7. קק"ל שומרת על זכותה לפנות לגורמים נוספים בעניין שלעיל, לפי שיקול דעתה המלא, הבלעדי והמוחלט.
8. קק"ל תהא רשאית להשתמש בחומרים שיוכנו על ידי הספקים שימצאו כמתאימים ויוכנסו למאגר (דוגמת טקסטים, תמונות סטילס וסרטוני וידיאו) לכל צורך, בכל פורמט ומדיה שתמצא לנכון ללא כל תשלום נוסף.
9. זכויות היוצרים, בכל חומר אשר יוכן על ידי הספקים שיוכנסו למאגר במסגרת מתן השירותים על פי קול קורא זה, יהיו שייכות לקק"ל בלבד.
10. החומרים יופצו על ידי קק"ל בלבד ואין להפיצם ללא אישור מראש מקק"ל.
11. תשלום התמורה: התמורה תשולם לספקים בשו"ף + 30 כנגד הוצאת חשבונית מס' / חשבון עסקה, תוך פרוט מהות הטיפול ושעות העבודה שבוצעו בפועל.
12. לקבלת פרטים נוספים, הסברים והבהרות יש לפנות לגב' אהובה בר-לב בדואר אלקטרוני [ahuvab@kkl.org.il](mailto:ahuvab@kkl.org.il), טלפון לאישור קבלת הדוא"ל בלבד 02-6583558.

### ג. מחירון עבור שירותים נוספים שאינם מפורטים בקול קורא

13. המחירים עבור השירותים הנדרשים על פי קול קורא זה מפורטים בכל פרק בנפרד.
14. ככל שידרשו עבודות נוספות שאינן מפורטות בקול קורא זה ולא תומחרו בקול קורא זה, המזמין שומר לעצמו את הזכות לצאת לסבב הצעות בין הספקים השונים שיוכנסו למאגר הספקים על פי קול קורא זה, בהתאם להנחה שתינתן על ידי הספקים למחירון מקסימום שיקבע על ידי היחידה המתאימה בקק"ל/או על פי תמחור אחר שיקבע על ידי קק"ל.
15. במקרה של הצעות זהות, קק"ל תהא רשאית לערוך תמחור חוזר בין המציעים/או הגרלה/או לבחור מציע בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי בהתאם לעומס בגין עבודות אחרות שהועברו למציעים על ידי גורמים בקק"ל.

### ד. מסמכים שיש לצרף להצעה (רק נרשמים חדשים)

- המועמדים יצרפו להצעותיהם את האסמכתאות הבאות:
1. מסמכים המעידים על עמידה בתנאי הסף, כל ספק בהתאם לתחום מומחיותו.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 4 מתוך 20

2. הגשת דוגמאות מעבודות קודמות של כתיבת ועריכת תוכן/כתבות/מאמרים/תרגומים לאתרי אינטרנט, לעיתונים כתובים ולגופים שונים.
3. קורות חיים עם פירוט ניסיון המציע לעניין תחום מומחיותו (לרבות הדרישה להכרת הארץ והתמצאות בשטח והיכרות עם פעילות קק"ל ככל שקיימת).
4. אישור עוסק מורשה/זעיר/ תאגיד.
5. אישור על ניהול ספרים וניכוי מס במקור.
6. פרטי המציע – (נספח א') (יש לציין בנספח א' עבור אילו שירותים מוגשת המועמדות).
7. אישור על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו – 1976 וחתימה על תצהיר מתאים (נספח ב').
8. תצהיר חתום על העמדת ציוד (נספח ג'). מתרגמים ועורכי תוכן אינם נדרשים לצרף להצעתם מסמך זה.
9. תצהיר חתום על זמינות לרכב פרטי – (נספח ד'). מתרגמים ועורכי תוכן אינם נדרשים לצרף להצעתם מסמך זה.
10. תצהיר לחברות תרגום בלבד (במידת הצורך בלבד) – (נספח ה').
11. הסכם חתום על ידי הספק – (נספח ו').
12. המלצות בכתב או רשימת ממליצים עם פרטי התקשרות.
13. כל מסמך רלבנטי אחר.

\*\*\* מובהר, בזאת, כי רישום למאגר על ידי ספק חדש ו/או אישור בדוא"ל על ידי ספק רשום משמעותו קבלת כל ההוראות הכתובות בקול קורא זה במלואן.



**הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל**  
**קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017**  
**עמוד 5 מתוך 20**

## כתבים

### א. דרישות התפקיד לכתבים

#### 1. כתבי סטילס:

- 1.1 יציאה והגעה עצמאית לשטח בכל רחבי הארץ
- 1.2 סיקור אירוע בהתאם להנחיות מהגורם המזמין בק"ל
- 1.3 עריכת ראיונות
- 1.4 כתיבת כתבה בהנחיית הגורם המזמין בק"ל
- 1.5 צילום תמונות סטילס
- 1.6 יום סיקור בשטח הינו בן 10 שעות.
- 1.7 תוצרי יום הסיקור: כתבת סטילס בשפה הרלוונטית, שתישלח בקובץ וורד בדוא"ל, ותמונות באיכות גבוהה שישלחו דרך אתרי הורדות: WeTransfer, Jambomail.
- 1.8 מודגש, כי תוצרי יום הסיקור, לרבות כתיבה ומשלוח החומרים כלולים ביום הסיקור ולא תשולם תמורה נוספת עבור עבודה זו.

#### 2. כתבי וידאו

- 2.1 יציאה והגעה עצמאית לשטח בכל רחבי הארץ
- 2.2 סיקור אירוע בוידאו בהתאם להנחיות מהגורם המזמין בק"ל
- 2.3 עריכת ראיונות
- 2.4 צילום וידאו איכותי, כולל מיקרופון ו/או נק-מייק
- 2.5 עריכת קליפ וידאו (סרטון קצר) חדשותי
- 2.6 יום סיקור בשטח הינו בן 10 שעות.
- 2.7 מודגש, כי תוצרי יום הסיקור, לרבות עריכת הוידאו ומשלוח החומרים כלולים ביום הסיקור ולא תשולם תמורה נוספת עבור עבודה זו.
- 2.8 במקרה של סיקור עבור מחלקת קשר, מידע ואינטרנט - שימוש באריזה גראפית בסיסית של המחלקה והכנת אריזות גראפיות בסיסיות
- 2.9 תוצרי סיקור הוידאו:

א. כתבת וידאו ערוכה בשפה הרלוונטית, שתשלח דרך אתרי הורדות מקובלים כגון:

. WeTransfer, Jambomail

ב. ו/או חומרי גלם לא ערוכים באורך של עד 3 דקות.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 6 מתוך 20

ג. חומרי גלם מלאים מיום הצילומים, יישלחו עם תום העבודה ולא יותר מ-7 ימים קלנדאריים מתם העבודה אלא אם כן הוגדר אחרת על ידי הגורם המזמין בקק"ל, על גבי התקן נייד בתכולה מתאימה, לנציג המחלקה. ההתקן הנייד יישאר בחזקת קק"ל ותמורתו הכספית תתווסף לתמורה.

### 3. לכתבי סטילס+וידיאו

3.1. כל המפורט בסעיפים 1 ו-2 לעיל.

3.2. תוצרי הסיקור: כוללים כתבת סטילס וכתבת וידיאו בהתאם למפורט בסעיפים 1-2 לעיל.  
\*\*\* לויז' להגשת תוצר סיקור בעבור כל סוגי הכתבים – יום למחרת האירוע, ולעיתים ביום האירוע עצמו, אלא אם כן נתקבלה הוראה אחרת מהגורם המזמין בקק"ל.

### ב. תנאי סף

מועמדים העונים על כל דרישות הסף שלהלן (באופן מצטבר עבור כל תחום בנפרד), מוזמנים בזה להגיש מועמדות לקול קורא:

#### 1. לכתבי סטילס:

1.1. ניסיון של שלוש (3) שנים לפחות בכתובה עיתונאית/שיווקית באינטרנט או בעיתונות הכתובה. תעודת עיתונאי – יתרון

1.2. ניסיון של שלוש שנים לפחות בצילומי סטילס.

1.3. ידיעת שפות: עברית ואנגלית הכרחי ברמת שפת אם. ידיעת שפות נוספות – אחת מהן: ספרדית/איטלקית/גרמנית. שילוב בין השפות - יתרון (במקרה של שילוב – חובה שאחת מהשפות תהיה ברמת שפת אם).

1.4. הכרת הארץ והתמצאות בשטח – נא לפרט במסגרת קורות החיים מכוח מה נובעת ההכרות האמורה.

1.5. היכרות עם פעילות קק"ל – יתרון. נא לפרט במסגרת קורות החיים מכוח מה נובעת ההכרות האמורה.

1.6. זמינות לרכב פרטי.

1.7. מצלמת סטילס איכותית – נא לציין סוג המצלמה בהצעה (נספח ג') ו/או מצלמת וידיאו איכותית Full HD – נא לציין סוג המצלמה בהצעה (נספח ג').

1.8. מחשב אישי עם תוכנות מתאימות לצורך כתיבת כתבה; עריכת תמונות בהתאמה לכל סוג פעילות.

#### 2. לכתבי וידיאו:

2.1. ניסיון של שלוש (3) שנים לפחות בצילום ועריכת סרטוני וידיאו חדשתיים.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 7 מתוך 20

- 2.2. ידיעת שפות: עברית ואנגלית הכרחי ברמת שפת אם. ידיעת שפות נוספות – אחת מהן: ספרדית/איטלקית/גרמנית. שילוב בין השפות - יתרון (במקרה של שילוב – חובה שאחת מהשפות תהיה ברמת שפת אם).
- 2.3. הכרת הארץ והתמצאות בשטח – נא לפרט במסגרת קורות החיים מכוח מה נובעת ההכרות האמורה.
- 2.4. היכרות עם פעילות קק"ל – יתרון. נא לפרט במסגרת קורות החיים מכוח מה נובעת ההכרות האמורה.
- 2.5. זמינות לרכב פרטי.
- 2.6. מחשב אישי עם תוכנות מתאימות לצורך עריכת וידיאו בהתאם לדרישות התפקיד המפורטות לעיל.
- 2.7. לכתבי וידיאו - ידע באפטר אפקטס- יתרון.
- 2.8. עמדת עריכת וידיאו עצמאית.

### 3. לכתבי סטילס ו-וידיאו:

- 3.1. כל תנאי הסף המפורטים בסעיפים 1+2 לעיל על תתי הסעיפים כולם.

### ג. מחירון

#### 1. לכתבי סטילס:

- 1.1. עבור יום סיקור שתוצריו כתבה ותמונות סטילס:  
900 ₪ + מע"מ + 1.5 ₪ לקילומטר נסיעה.  
\*\*\* יום סיקור = עד 10 שעות סיקור וכולל את התוצרים.
- 1.2. עבור חצי יום סיקור שתוצריו כתבה ותמונות סטילס:  
450 ₪ + מע"מ + 1.5 לקילומטר נסיעה.  
\*\*\* חצי יום סיקור = עד 5 שעות סיקור וכולל את התוצרים.

#### 2. לכתבי וידיאו:

- 2.1. עבור יום סיקור בשטח הכולל קליפ וידיאו ללא קריינות, עם מוסיקה, כתוביות וכותרות מעוצבות:  
1,400 ₪ + מע"מ - כולל יום צילום וידיאו, עריכה מלאה, משלוח, וחומרי גלם על התקן נייד (התמורה כוללת תשלום עבור רכישת התקן נייד).
- 2.2. עבור עריכת קליפ מחומרים קיימים:



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 8 מתוך 20

לפי משמרת עריכה. משמרת כוללת 8 שעות עבודה כאשר עלות למשמרת: 2,000 ₪. בהתאם לשיקול דעת המזמין על מספר השעות הדרוש לעריכה בהתאם להיקף החומרים. העריכה כוללת: איסוף חומרי גלם, בדיקה ועריכת החומרים לסרטון לפי הנחיות. כולל כותרות, כתוביות ומוסיקה לפי הנדרש.

### 2.3. עבור תרגום סרטון והטמעת כתוביות (מוצר מוגמר – קיים או חדש) לשפה נוספת:

300 ₪ + מע"מ. (כשאינן קריינות בסרטון, נדרש תרגום לשפה הנדרשת כולל הטמעת הכתוביות בסרטון).

\*\*\* יום סיקור = עד 10 שעות סיקור וכולל את התוצרים.

### 3. לכתבי סטילס ו- וידיאו:

3.1. שילוב של כתבת סטילס וכתבת וידיאו – התמורה מורכבת מהמחירים המופיעים בסעיף 1.1.1. וסעיף 2.1 לעיל ובמידת הצורך + סעיף 2.3 לעיל.

### ד. תשלום במקרה של ביטול הזמנת עבודה

1.1. במקרה שתודיע קק"ל מראש על ביטול הזמנת העבודה לפחות 12 שעות לפני מועד הסיקור, תהיה קק"ל פטורה מתשלום עבור אותה הזמנת עבודה.

1.2. ככל שתודיע קק"ל על ביטול הזמנת העבודה פחות מ-12 שעות לפני מועד הסיקור, יהיה זכאי הכתב לתשלום בגובה של 25% מהתשלום בעבור הזמנת העבודה המלאה אילו הייתה מתקיימת.





הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל  
קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 9 מתוך 20

## מתרגמים

### א. דרישות התפקיד למתרגמים :

#### 1. למתרגמים לשפות :

- א. יכולת לתרגם בדחיפות מהיום להיום או מהיום למחר.
  - ב. שימוש בכלי המחשב לתרגום – ניהול קבצים, סימון הגהות, משלוח וכדומה.
  - ג. יכולת לתמלל סרטון ולתרגם לשפה הדרושה
- \*\*\* תוצרי תרגום :** הקפדה על תרגום איכותי (לא מילולי בלבד)  
משלוח התרגום בקובץ וורד בדוא"ל.  
תרגום מצגות – דרוש תרגום בגוף המצגות

### ב. תנאי סף

מועמדים העונים על כל דרישות הסף שלהלן (באופן מצטבר עבור כל תחום בנפרד), מוזמנים בזה להגיש מועמדות לקול קורא :

#### 1. למתרגמים –

##### 1.1. למתרגמים עצמאיים -

- 1.1.1. לימודי תואר או תעודה בתרגום ממוסד מוכר ו/או ניסיון של שלוש (3) שנים לפחות בתרגום.
- 1.1.2. ידיעה מצוינת של השפה העברית ברמת שפת אם.
- 1.1.3. שפת אם של השפה אליה מתרגמים.
- 1.1.4. ידע בשימוש בכלי המחשב לתרגום – ניהול קבצים, סימון הגהות, כולל סימון הגהות ע"ג קבצי PDF, ויצירת מסמך סופי להגשה לאחר כל ההגהות, משלוח וכדומה.
- 1.1.5. למתרגמים בתחומים מקצועיים/יחודיים – תחום שיווק ופרסום; תחום איכות הסביבה; מחקרים מדעיים/מקצועיים/אקדמאיים - לימודי תואר או תעודה מתאימים לתחום, ממוסד מוכר ו/או ניסיון של שלוש (3) שנים לפחות בתרגום בתחום המקצועי הספציפי.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' 671/15/קק לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 10 מתוך 20

### 1.2. לחברות תרגום –

1.2.1. ככל שהמועמד הינה חברת תרגום, כל דרישות הסף המופיעות בסעיף 1 לעיל, על תתי סעיפיו, יחולו על המתרגמים המועסקים על ידי חברות התרגום ואשר יסופקו לקק"ל לצורך ביצוע עבודות התרגום. לצורך כך על חברות התרגום לחתום על התצהיר שבנספח ה'.

1.2.2. חברות התרגום יתחייבו למתרגמים קבועים העומדים בתנאי הסף, ככל שהמתרגמים יוחלפו על ידי חברות התרגום – הדבר יהיה בכפוף לאישור קק"ל לעבודה עימם. כמו כן, קק"ל שומרת לעצמה את הזכות לדרוש החלפת מתרגם שאינו תואם את דרישותיה ולחברות התרגום לא תהיה כל טענה בעניין זה.

## ג. מחירון למתרגמים

### 1. עבור תרגומים:

1.1. מעברית לאנגלית – 90 ש"ח ל- 250 מילים

1.2. מאנגלית לעברית – 100 ש"ח ל- 250 מילים

1.3. מעברית לשאר השפות וההפך – 100 ש"ח ל- 200 מילים.

1.4. משפה זרה לשפה זרה אחרת – 100 ש"ח ל- 200 מילים.

1.5. עבור עריכה בסיסית/הגהות – 45 ש"ח ל- 250 מילים.

1.6. עבור עריכה יסודית – 80 ש"ח ל- 250 מילים.

\* תעריף דחיפות: תוספת 25%

\*\* תעריף לתרגום ייחודי (למשל משפטי): תוספת 25%

\*\*\* תעריף לתרגום מקצועי ותחום ייחודי כמפורט בסעיף 1.1.5 לעיל בתנאי הסף – 100 ש"ח ל- 100 מילים.

\*\*\*\* במקרים של תרגומים חריגים/מיוחדים, שאינם מפורטים לעיל, המחירון ישתנה ויהא נתון לשיקול דעת המזמין.



הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל  
קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 11 מתוך 20

## כותבי ועורכי תוכן

### א. דרישות התפקיד לכותבי ועורכי תוכן

1. עריכת אינטרנטית/עיתונאית/שיווקית/מקצועי של תוכן, מתוך מידע קיים.
2. עריכה בעברית ובאנגלית.
3. עריכה בספרדית, צרפתית ושפות נוספות – יש לציין שפות בנספח א'.
4. העלאת תכנים לאתר קק"ל.

### ב. תנאי סף

מועמדים העונים על כל דרישות הסף שלהלן (באופן מצטבר עבור כל תחום בנפרד), מוזמנים בזה להגיש מועמדות לקול קורא:

#### 1. לכותבי ועורכי תוכן –

1.1. לימודי תואר או תעודה בתחום כתיבה ועריכת תוכן ו/או ניסיון של שלוש (3) שנים לפחות בכתיבה עיתונאית ו/או אינטרנטית ו/או שיווקית ו/או מדעית/ מקצועית.

1.1.2. ידע וניסיון מוכח של שלוש (3) שנים לפחות בעריכה/כתיבת תכנים כגון: ידיעות חדשותיות, כתבות, מאמרים על פעילויות כגון פעילות קק"ל בעברית ובאנגלית/ כתיבה מדעית/מקצועית.

#### 2. למזיני תוכן באתר –

2.1. ידע וניסיון מוכח של שנה (1) לפחות במערכות ניהול תוכן של אתרים.

### ג. מחירון

#### 1. עבור כתיבה ועריכה:

1.1.1. כתיבה ועריכה מתוך חומרים קיימים:

1.1.1.1. לפי שעה: 80 ₪ לשעה + מע"מ.

#### או

1.1.1.2. לפי מאמר: 125 ₪ ל- 250 מילים + מע"מ.

1.1.1.3. לכותבים בתחומי התמחות דוגמת כתיבה מדעית/מקצועית – כתיבת מומחה: 150 ₪ לשעה.

1.2. עבור עריכה והעלאת תכנים לאתרי קק"ל:

1.2.1. 80 ₪ לשעה.

\*\*\* שינויים/תוספות למחירון עבור שירותים אלו יהיו בהתאם לשיקול דעת המזמין.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 12 מתוך 20

### נספח א'

### פרטי המציע

שם: \_\_\_\_\_  
אישיות משפטית (חברה/עוסק מורשה/אחר): \_\_\_\_\_  
כתובת: \_\_\_\_\_ מייל \_\_\_\_\_  
טלפון: \_\_\_\_\_ נייד: \_\_\_\_\_ פקס: \_\_\_\_\_  
מספר החברה/השותפות: \_\_\_\_\_  
- או - מספר עוסק מורשה: \_\_\_\_\_  
הנני מגיש מועמדותי לשירותים הבאים (יש לסמן X במקומות המתאימים):

כתב סטילס

יש לפרט שפות: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

כתב וידיאו

יש לפרט שפות: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

כותב ועורך תוכן

יש לפרט שפות: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

מתרגם (יש למלא את השפות המתאימות)

מעברית לשפה \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

ו/או

מאנגלית לשפה \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

ו/או

משפה זרה שאינה אנגלית לשפה אחרת (יש למלא את השפות המתאימות)

מ \_\_\_\_\_ ל \_\_\_\_\_; מ \_\_\_\_\_ ל \_\_\_\_\_  
מ \_\_\_\_\_ ל \_\_\_\_\_; מ \_\_\_\_\_ ל \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ חתימה + חותמת

\_\_\_\_\_ תאריך

\_\_\_\_\_ שם מלא



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' ק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 13 מתוך 20

### נספח ב'

## תצהיר לעניין חוק עסקאות גופים ציבוריים

1. אני הח"מ \_\_\_\_\_, בעל ת.ז. מס' \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") מצהיר/ה בזאת כי המציע ו/או בעל זיקה במציע (כמשמעו בסעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו – 1976) לא הורשעו ביותר משתי (2) עבירות לפי: (א) חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991; ו/או (ב) חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987; ו/או (ג) עבירות המנויות בתוספת השלישית לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, תשע"ב-2011; ואם הורשעו ביותר משתי (2) עבירות כאמור – כי במועד האחרון להגשת ההצעות חלפה שנה אחת (1) לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.

"בעל זיקה" ו- "הורשע" – כמשמעותם בחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976. קק"ל תהיה רשאית שלא לפסול מציע אשר לא התקיים בו התנאי המקדמי האמור בסעיף זה לעיל, וזאת בהתאם להחלטה שתתקבל לשם כך על ידי ועדת המכרזים בהתאם להוראות סעיף 2ב(1) לחוק עסקאות גופים ציבוריים.

2. זהו שמי זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

\_\_\_\_\_  
המצהיר/ה

### אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד \_\_\_\_\_, מ.ר. \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי התצהיר נחתם על ידי ה"ה \_\_\_\_\_, ת"ז \_\_\_\_\_, (להלן: "המציע") בהתאם לכל דין ואחרי שהזהרתיו כי עליו להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות תצהירו דלעיל וחתם עליו בפניי.

\_\_\_\_\_  
עו"ד



**הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל**  
**קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017**  
**עמוד 14 מתוך 20**

---

**נספח ג'**

**התחייבות להעמדת ציוד (לכתבי סטילס ווידיאו בלבד)**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, נושא ת.ז. מס' \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע"), מצהיר בזאת, בכתב, כדלקמן:

הנני מתחייב להעמיד את מלוא הציוד הנדרש, כמפורט במסמכי הקול קורא, כשהוא במצב ראוי, תקין ושמיש לצורך מתן השירותים נשוא קול קורא מס' קק/15/671, הכל בתוך 7 ימים קלנדאריים ממועד קבלת הודעה על התאמת ובחירתי למתן שירותים במסגרת הקול קורא.

\_\_\_\_\_ מצלמת הסטילס שאעמיד לטובת מתן השירותים הינה מסוג: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ מצלמת הווידאו שאעמיד לטובת מתן השירותים הינה מסוג: \_\_\_\_\_

עמדת עריכה בה אני משתמש הינה (יש לפרט תוכנת עריכה): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ חתימה

\_\_\_\_\_ תאריך



**הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל**  
קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 15 מתוך 20

---

**נספח ד'**

**התחייבות לזמינות לרכב פרטי – לכתבי שטח (סטילס ו-וידיאו)**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, נושא ת.ז. מס' \_\_\_\_\_ מצהיר בזאת בכתב, כדלקמן:

הנני מתחייב כי יש לי זמינות לרכב פרטי לצורך מתן השירותים הנדרשים, כמפורט במסמכי הקול קורא מס' קק/15/671.

\_\_\_\_\_ חתימה

\_\_\_\_\_ תאריך



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 16 מתוך 20

### נספח ה'

### כתב התחייבות והצהרה לחברת תרגום

1. אני הח"מ \_\_\_\_\_, בעל ת.ז. מס' \_\_\_\_\_ המשמש  
כ \_\_\_\_\_ אצל \_\_\_\_\_  
המשתתף בקול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבים, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים,  
מתחייב בזאת כדלקמן:

א. כי המתרגמים המועסקים בחברתי בעת השתתפותי בקול קורא ושיוקצו לצורך מתן  
השירותים במסגרת הקול קורא לקרן קימת לישראל, עונים על דרישות תנאי הסף  
למתרגמים, כמפורט במסמכי הקול קורא.

ב. ברור ומוסכם עליי, כי קרן קימת לישראל תהא רשאית לדרוש הוכחות לעמידה בתנאי  
הסף של כל מתרגם שיוקצה למתן שירותים עם הרישום לקול קורא ו/או בטרם כל  
הזמנת עבודה שתצא מטעמה.

ג. הנני מצהיר, כי זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

\_\_\_\_\_  
המצהיר/ה

### אישור עורך דין

אני הח"מ, עו"ד \_\_\_\_\_, מ.ר. \_\_\_\_\_, מאשר בזאת כי התצהיר  
נחתם על ידי ה"ה \_\_\_\_\_, ת"ז \_\_\_\_\_, המורשה בחתימתו לחייב את  
\_\_\_\_\_ (להלן: "המשתתף") בהתאם להוראות תקנון המשתתף ובהתאם  
לכל דין ואחרי שהזרתיו כי עליו להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם  
לא יעשה כן, אישר את נכונות תצהירו דלעיל וחתם עליו בפניי.

\_\_\_\_\_  
עו"ד





**הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל**  
קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 17 מתוך 20

**נספח ו'**

**הסכם התקשרות**

**בין:**

קרן קימת לישראל;

רחוב קק"ל 1, ירושלים;

באמצעות: \_\_\_\_\_

ט"ל: \_\_\_\_\_; פקס: \_\_\_\_\_;

דוא"ל: \_\_\_\_\_

(להלן: "המזמין")

**לבין:**

\_\_\_\_\_

רחוב \_\_\_\_\_

באמצעות \_\_\_\_\_

ט"ל: \_\_\_\_\_; פקס: \_\_\_\_\_

דוא"ל: \_\_\_\_\_

(להלן: "נותן השירות")

**הואיל**

וקק"ל פרסמה עדכון לקול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים (להלן: "הקול קורא").

**והואיל**

ונותן השירות נרשם לקול קורא ואושר על ידי ועדת המכרזים של קק"ל למאגר בעבור מתן השירותים הבאים:

כתב סטילס

כתב וידיאו

כתב סטילס ו-וידיאו

עורך תוכן

מתרגם לשפות: \_\_\_\_\_

**לפיכך הוסכם, הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן:**

הסכם זה מתאר את מטרת העבודה ומסגרתה כפי שהוגדרה על ידי המזמין, את השירות הנדרש מנותן השירות ואת התמורה.

**1. מטרת העבודה ותכולתה**

1.1. כמפורט בקול קורא.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 18 מתוך 20

1.2. מובהר בזאת, כי הסכם זה הוא הסכם מסגרת להתקשרות ועל כן קק"ל אינה מתחייבת להזמין מנותן השירות שירותים בהיקף מסוים. הסכם זה אינו מעניק לנותן השירות זכות בלעדית לספק את כל השירותים מסוג הסכם זה וקק"ל תהיה רשאית להזמין שירותים כאלה מכל גורם אחר על פי שיקול דעתה הבלעדי, ומבלי שתחול עליה כל חובה ליתן בעניין זה הסברים לנותן השירות ו/או לקבל את אישורו ולנותן השירות לא תהיה כל טענה ו/או תביעה ו/או דרישה כלפי קק"ל בהקשר זה.

### 2. שכר טרחה

2.1. בגין שירות זה התמורה תיקבע בהתאם להזמנות עבודה שישלחו לנותן השירותים מעת לעת, וזאת בהתאם למחירים הנקובים בקול קורא נשוא הסכם זה.

2.2. התמורה האמורה תהא מלאה, סופית ומוחלטת ותכלול את כל המיסים, אגרות ככל שיחולו, למעט מע"מ וכן את כל ההוצאות מכל מין וסוג שהם ובכלל זה הוצאות משרדיות, נסיעות, שליחויות, הדפסות, מלא העבודות הנלוות הכרוכות בביצוע השירותים.

2.3. התמורה תתקבל כמקובל בקק"ל שוטף + 30 יום כנגד הוצאת חשבונית מס' / חשבון עסקה, תוך פרוט מהות הטיפול ושעות העבודה שבוצעו בפועל.

### 3. תקופת התקשרות

3.1. הסכם זה הינה לתקופה של 12 חודשים החל מתאריך \_\_\_\_\_ ועד תאריך \_\_\_\_\_.

3.2. המזמין יהיה רשאי בהודעה בכתב בלבד, להאריך / להגדיל את היקף ההתקשרות לתקופות נוספות וזאת לאחר קבלת אישורם של הגורמים המתאימים במזמין.

### 4. כללי

4.1. היה ויתחייב מתן שירות ו/או ביצוע עבודה נוספת אשר לא נכללה ו/או תומחרה בהסכם זה, היא תבוצע בהתאם לתנאי הקול קורא ולאחר אישור מראש ובכתב מאת הגורמים המוסמכים לחייב את המזמין כדן.

4.2. הצדדים יהיו רשאים להפסיק את מתן השירותים בכל עת ומכל סיבה שהיא בהודעה מראש של 7 ימים קלנדאריים.

ככל שניתנה על ידי נותן השירות הודעה על הפסקת מתן השירותים ונותן השירות מצוי בהכנתה של כתבה מכל סוג שהוא – יופסקו השירותים לאחר סיום הכנת הכתבה, בהתאם לדרישות המזמין ולשביעות רצונו המלאה.

4.3. הופסקו השירותים, ישלם המזמין לנותן השירות את התמורה המגיעה לו בגין העבודה שביצע עד מועד הפסקת השירות, זולת אם הופסקו השירותים עקב הפרה יסודית מצד נותן השירות. במקרה כזה, במידה ונותן השירות יהא זכאי לתמורה כלשהיא, יקוזז ממנה כל נזק ו/או תשלום שנגרם לחובת המזמין וזאת מבלי לגרוע מכול סעד ו/או תרופה המגיעים למזמין בהתאם לכל דין.



## הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/671/15 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 19 מתוך 20

- 4.4. נותן השירות מצהיר בזה כי הבין את צרכי המזמין ודרישותיו, כי הנו בעל הידע, הניסיון והמיומנות הדרושים לשם מתן השירותים, וכי בידי כל האמצעים הדרושים לביצוע השירותים בהתאם לדרישות המזמין, והם ימשיכו להיות בידיו במשך כל תקופת ההסכם.
- 4.5. נותן השירות מצהיר ומתחייב בזה, כי אין לו כל מניעה מקצועית, עסקית, חוקית, חוזית או אחרת להתקשרותו בהסכם זה ולקבל על עצמו את ההתחייבויות המפורטות בו ולא ידוע לו על כל נזק העלול להיגרם לצד שלישי כלשהו בעקבות התקשרותו בהסכם זה.
- 4.6. נותן השירות מצהיר כי אין בהסכם זה או בתנאי מתנאיו כדי ליצור בן נותן השירות ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו לבין המזמין יחסי עובד מעביד, בכל הנוגע למתן השירותים למזמין בהתאם להסכם זה.
- 4.7. נותן השירות יהיה אחראי לבדו לכל אובדן, פגיעה ונזק מכל סוג שהוא שיגרמו לכל אדם (לרבות חבר בני אדם מאוגד או בלתי מאוגד), לרבות למזמין, לעובדים ולמועסקים מטעמו, לעובדים ולמועסקים מטעם המבצע ו/או לכל צד שלישי, כתוצאה ו/או עקב מתן השירותים לפי הסכם זה ו/או כל הכרוך בשירותים אלו, בין שהשירותים נעשו כדבעי ובין שנעשו ברשלנות.
- 4.8. מבלי לגרוע מאחריותו ומהתחייבויותיו של נותן השירות על פי כל דין ועל פי יתר הוראות הסכם זה, נותן השירות מתחייב לקיים על חשבונו - לטובתו ולטובת המזמין - במשך כל תקופת השירותים בהתאם להסכם, וכל עוד אחריותו קיימת בהתאם להסכם ו/או על פי כל דין, פוליסות ביטוח המתאימה לשירותים הניתנים על ידו. המזמין יהיה רשאי בכל שלב לדרוש עותק מהפוליסות וכן להרחיב את גבול האחריות ונותן השירות מתחייב להשלים את דרישות המזמין כאמור.
- 4.9. מוסכם בזאת כי כל הזכויות, לרבות זכויות היוצרים ככל שיישנן, בכל חומר אשר יוכן על ידי נותן השירות ו/או עובדיו ו/או מי מטעמו במסגרת מתן השירותים, יהיו שייכות למזמין בלבד. המזמין יהיה רשאי לעשות בכל חומר כאמור כל שימוש שיימצא לנכון, תוך כדי תקופת השירות ולאחריו, לרבות פרסומו, או העברתו לאחר, בתמורה או ללא תמורה. חתימת נותן השירות על הסכם זו מהווה אישור לכל שימוש שיעשה המזמין בחומר כאמור.
- 4.10. נותן השירות הצהיר והתחייב כי הוא אינו קשור במישרין או בעקיפין עם מי מהדירקטורים בקק"ל או עם מי מעובדיה הבכירים; וכי הוא אינו מבצע כל פעילות פוליטית או מפלגתית ולא יקיים פעילות כאמור בכל תקופת ההסכם זה;
- 4.11. נותן השירות מצהיר ומתחייב שאין ולא יהיה לו, במהלך תקופת מתן השירותים, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא, ו/או קשרים עסקיים או קשרים אחרים עם גורמים בקשר למתן השירותים ומתחייב להודיע למזמין באופן מיידי על כל נתון או מצב שבשלם הוא עלול להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לו הנתון או המצב האמורים.
- 4.12. נותן השירות מתחייב לשמור בסוד כל מידע שייגיע לידיעתו בקשר עם ובמהלך ביצוע השירותים ולא לגלות לצד ג' כלשהו כל מידע או חומר בקשר עם המזמין רכוש, עסקי ותכנותיו אלה אם קיבל לכך אישור מראש מאת המזמין.
- 4.13. מבלי לגרוע מהתחייבויות נותן השירותים על-פי הזמנה זו ומאחריותו לנזקים להם הוא יהיה אחראי על-פי כל דין. נותן השירותים מתחייב להיות מבוטח בכל הביטוחים להיקף וגודל הסיכון העומד לביטוח. על נותן השירותים יהיה לקבוע ביטוח וסכומי ביטוח כפי



### הלשכה המשפטית – קרן קימת לישראל

קול קורא מס' קק/15/671 לאיתור כתבי סטילס, כתבי וידיאו, עורכי תוכן ומתרגמים – גרסה מעודכנת – יולי 2017  
עמוד 20 מתוך 20

הסיכון על מנת למנוע הפסד לו, למזמין ולצד שלישי כלשהו למשך כל תקופת מתן השירותים.

4.14. כל שינוי ו/או ביטול של סעיף מסעיפי הזמנה זו, ייעשה אך ורק במסמך בכתב אשר יהיה חתום על ידי שני הצדדים.

4.15. חתימת מנהל היחידה בקק"ל: שם: \_\_\_\_\_ חתימה: \_\_\_\_\_

#### על החתום:

קרן קימת לישראל באמצעות

שם \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

שם \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

נותן השירות באמצעות

שם \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

שם \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_